



# Tamoul தமிழ்

## Licence LLCER

2021-2022

Brochure non contractuelle, à jour au 12 février 2021.  
Des modifications sont susceptibles d'intervenir d'ici la rentrée.



Temple de Bṛhadīśvara, Tañcāvūr (U. Veluppillai, 2014)

# Sommaire

Cliquez sur les numéros de page pour accéder directement aux rubriques.

<b>Présentation générale</b> .....	<b>3</b>
Le tamoul.....	3
Son enseignement à l'INALCO.....	4
<b>L'équipe enseignante</b> .....	<b>7</b>
<b>Informations pratiques</b> .....	<b>8</b>
Lieu d'enseignement.....	8
Inscription administrative.....	8
Inscription pédagogique.....	8
Secrétariat pédagogique .....	8
Autres liens utiles.....	9
Calendrier universitaire.....	9
<b>Présentation du cursus</b> .....	<b>10</b>
Objectifs pédagogiques.....	10
Principes généraux de la scolarité.....	10
Contrôle des connaissances.....	10
Organisation de la L1.....	11
Les parcours possibles en L2-L3.....	12
<b>Licence bilangue</b> .....	<b>14</b>
Secondes langues conseillées .....	14
Le tamoul comme seconde langue.....	14
<b>Filières</b> .....	<b>15</b>
<b>Séjours à l'étranger</b> .....	<b>15</b>
Séjours Erasmus+.....	15
Cours d'été.....	15
Aide au voyage de l'INALCO .....	15
<b>Liste des enseignements</b> .....	<b>16</b>
<b>Descriptifs des enseignements</b> .....	<b>20</b>
<b>Ressources utiles pour les étudiants</b> .....	<b>28</b>
Bibliographie .....	28
Sites Internet .....	29
Bibliothèques spécialisées .....	29

# Présentation générale

## Le tamoul

Le tamoul est à la fois une langue classique et une langue moderne largement diffusée dans le monde en dehors de ses terres traditionnelles de l'Inde du Sud et de Sri Lanka. Appartenant au groupe linguistique des langues dravidiennes dont il constitue, sous sa forme classique, l'exemple le plus ancien que l'on connaisse, le tamoul est aujourd'hui parlé par plus de 80 millions de personnes. Langue officielle non seulement en Inde dans l'état du Tamil Nadu et dans le Territoire de Pondichéry (Pondichéry et Karikal) ainsi qu'à Sri Lanka, mais aussi en Malaisie et à Singapour, le tamoul se pratique également au sein d'une diaspora importante présente dans de très nombreux pays du monde.

La langue tamoule a pour particularité, au sein de l'ensemble des langues parlées aujourd'hui en Inde, de s'être développée sur des bases dravidiennes, différentes donc du sanskrit, même si l'apport culturel et lexical de cette langue, est loin d'être négligeable. L'influence du dravidien sur le sanskrit est également très ancienne. A ce titre, l'étude du tamoul classique représente un aspect important des études indiennes classiques. L'histoire littéraire du tamoul, longue de plus de deux millénaires est ponctuée par diverses périodes marquées par une alternance de rapprochement et d'éloignement par rapport au sanskrit jusqu'à une époque relativement récente, le milieu du XXe siècle où l'on a entrepris en Inde tamoule, sous l'influence de l'idéologie dravidienne qui s'est maintenue jusqu'à aujourd'hui au sein du monde politique et de la société tamoule indienne, de purifier la langue écrite en la dépouillant d'une partie de son lexique sanskrit. Cette transformation qui a fortement éloigné le tamoul des autres langues indiennes et en particulier des autres langues dravidiennes sud-indiennes, contribue à faire du tamoul d'aujourd'hui un exemple unique en Inde d'une langue où l'on parle davantage sanskrit qu'on ne l'écrit. Sur le plan de la syntaxe, cependant, la proximité avec les langues dravidiennes des états voisins : malayalam (Kerala), télougou (Andhra Pradesh et Telangana), kannada (Karnataka) reste très grande et sur le plan culturel, les affinités sont extrêmement fortes entre ces différents états de l'Inde du Sud. Le tamoul de Sri Lanka, lui, n'a été touché par ces transformations que dans une moindre mesure et a conservé davantage de lexique sanskrit dans sa langue écrite tout en ayant aussi gardé des éléments de tamoul ancien qui ont disparu du tamoul indien. Ses contacts prolongés avec la langue et la culture singhalaise et l'histoire même de Sri Lanka et des migrations tamoules lui confèrent d'autres caractéristiques qui le distinguent clairement du tamoul indien même s'il s'agit bien de la même langue et si de nombreux traits culturels sont semblables.

Le tamoul n'est donc pas une langue complètement unifiée ou standardisée. Il existe également de nombreux dialectes sociaux et régionaux. L'écart entre le tamoul parlé et le tamoul écrit peut être assez important. Pour un francophone, l'apprentissage du tamoul peut s'avérer quelque peu déroutant au début car il retrouve peu d'éléments familiers, en particulier aux niveaux lexical et syntaxique. Cependant, la langue moderne ne mérite certainement pas la réputation de difficulté qui lui est souvent faite. Il n'est toutefois pas suffisant d'apprendre le tamoul d'aujourd'hui pour pouvoir comprendre le tamoul classique ou prémoderne même si la continuité lexicale est évidente entre ces différents stades de la langue. Les Tamouls eux-mêmes ne comprennent pas la langue ancienne s'ils n'ont pas reçu de formation spécifique. Le cursus de licence LLCER Tamoul propose un cours d'initiation à la grammaire et à la littérature classique dès le deuxième semestre de la deuxième année.

Elisabeth Sethupathy (enseignante de tamoul à l'Inalco de 1984 à 2018)

## Son enseignement à l'INALCO

L'enseignement à l'INALCO est essentiellement tourné vers la langue tamoule indienne d'aujourd'hui, sous ses formes écrite et parlée. Le tamoul de Sri Lanka et plus particulièrement la variété de tamoul parlée dans la péninsule de Jaffna est, de fait, également pris en compte, principalement en fin de licence dans les cours de presse et de littérature contemporaine et, dans un moindre degré, dans les cours d'oral, en raison de la participation aux cours d'étudiants qui pratiquent cette forme de langue et de la possibilité qu'offre en France, sur le plan des débouchés professionnels, une familiarisation avec ce tamoul particulier puisque c'est au sein de la communauté tamoule d'origine sri-lankaise que le besoin d'interprètes, de traducteurs et de professionnels des domaines juridique, social, médical et éducatif, se fait le plus sentir actuellement.

La formation de la LLCER Tamoul vise à faire acquérir aux étudiants des compétences en langue (compréhension et expression à l'écrit et à l'oral), en littérature, en linguistique et en civilisation (histoire, géographie, anthropologie, économie...), d'une manière organisée et efficace. Suivant le niveau de départ de l'étudiant et les choix qu'il effectuera à l'intérieur même du cursus proposé, ses compétences finales pourront varier assez considérablement.

Aux grands débutants, ces trois premières années d'étude de tamoul doivent permettre d'acquérir des bases suffisamment solides pour qu'ils puissent poursuivre l'étude de la langue par eux-mêmes ou dans le cadre d'un master et, éventuellement ensuite d'une thèse. Suivant l'investissement personnel de ce type d'étudiants et la possibilité qu'ils auront ou non de faire un séjour en immersion au cours de leurs études, le résultat final ne sera évidemment pas comparable. Avec un investissement important tout au long des trois années de la licence et pas seulement pendant les 26 semaines de cours annuelles, il est possible d'acquérir un niveau de tamoul tout à fait correct pour se débrouiller dans la vie courante avec les repères nécessaires. En poursuivant les études jusqu'au niveau du master, il devient alors possible d'utiliser la langue tamoule dans le contexte de travail de terrain pour une thèse dans les domaines les plus variés, mais qui sont le plus souvent liés aux sciences humaines et sociales. Il est donc utile de s'initier dès le début des études supérieures à une langue telle que le tamoul si l'on a l'intention de l'utiliser pour des travaux de recherche.

Il est conseillé aux étudiants qui ne sont pas encore engagés dans la vie professionnelle de leur choix, d'envisager rapidement un double cursus permettant de valoriser la connaissance du tamoul. Il est, en fait, préférable de déterminer d'abord ce cursus disciplinaire principal (sciences du langage, lettres, anthropologie, géographie, histoire, médecine ou cursus paramédicaux, droit, sciences politiques, tourisme, etc.) et de ne lui adjoindre qu'ensuite le tamoul qui lui apportera une indéniable valeur ajoutée. L'étalement dans le temps de la licence de tamoul reste possible et même conseillé pour les vrais débutants en double cursus, même si le formatage de la licence en trois ans peut laisser croire le contraire (le nombre d'années d'inscription en licence est fixé à 5). C'est un point dont il ne faut pas hésiter à parler avec les enseignants de manière à élaborer en commun la meilleure manière de faire. Il ne faut pas non plus oublier qu'il existe des diplômes d'établissement tout à fait adaptés aux étudiants déjà engagés dans un cursus diplômant et qui cherchent principalement une qualification en langue orientale.

Si vous êtes en double cursus et obligé de travailler à temps partiel pour financer vos études, il vaut mieux étaler votre apprentissage que de tout rater faute d'avoir réfléchi au départ. L'apprentissage de toute langue demande un travail régulier, de préférence quotidien, qu'il faut savoir intégrer dans son emploi du temps sans céder aux diverses pressions qui ne manquent pas de se faire sentir : partiels dans d'autres matières, dossiers et exposés à préparer, etc. Le système de contrôle continu intégral instauré dans plusieurs cours ne permet

d'ailleurs pas de prendre beaucoup de retard dans l'apprentissage sous peine de se trouver rapidement éliminé.

Pour les étudiants qui ont déjà une bonne connaissance du tamoul, au moins à l'oral, la formation leur permettra d'approfondir leur connaissance de la langue et d'acquérir de nouvelles compétences, telles que la pratique de la traduction du tamoul vers le français et vice-versa (ce qui suppose aussi une bonne maîtrise du français écrit). Elle leur permettra aussi d'acquérir des connaissances concernant la culture et la littérature et aussi, de mettre en perspective leurs connaissances dans le contexte plus vaste de l'Asie du Sud. L'apprentissage d'une seconde langue à partir de la L2 dans le cadre d'une licence bilingue, peut constituer pour eux un bagage intéressant si elle est choisie de manière cohérente.

#### IMPORTANT

Le cursus de la LLCER proposé par l'INALCO n'est pas un cursus comparable aux cursus de langue tamoule, type langue maternelle, pouvant être proposés dans des pays où le tamoul est langue officielle. En d'autres termes, même si l'on possède un assez bon niveau de connaissance du tamoul au départ, cela ne suffit pas pour mener à bien le type d'études proposé par l'INALCO. Les étudiants doivent valider de nombreux enseignements qui ne sont pas des enseignements de langue tamoule et au sein même de ces derniers, une bonne connaissance du français et un niveau d'anglais courant sont indispensables. Il faut aussi être prêt à considérer le tamoul dans le contexte plus large de l'Inde et de Sri Lanka, de l'Asie du Sud elle-même, voire de l'Asie du Sud-Est. De nombreux étudiants entreprennent l'étude du tamoul pour des raisons culturelles et n'ont pas l'intention de s'en servir professionnellement parlant. Les études de tamoul à l'INALCO leur sont bien sûr aussi destinées. Les étudiants qui souhaitent principalement suivre des cours de langue ont intérêt à s'inscrire non en licence, mais en diplôme d'établissement afin de pouvoir se concentrer mieux sur ce qui les motive.

Au-delà des divers concours accessibles de droit au niveau de la licence, les débouchés sont fonction du bagage-même des étudiants et de la compétence qu'ils auront réussi à acquérir grâce à leur investissement dans les études. Le rôle du deuxième cursus est donc primordial. Une bonne maîtrise de l'écrit et de l'oral, peut, par elle-même, conduire à des débouchés dans la traduction et l'interprétariat. De nombreuses ONG sont également intéressées par des étudiants maîtrisant une langue comme le tamoul, à condition qu'elle soit associée aussi à une bonne connaissance de l'anglais, voire à celle d'une deuxième langue telle que le singhalais (pour Sri Lanka) ou une autre langue indienne (pour l'Inde). Les débouchés attendus à la suite d'une licence LLCER Tamoul sont directement en relation avec les compétences réellement acquises par l'étudiant. Il ne faut pas se leurrer et croire que le diplôme, obtenu grâce à de multiples compensations et avec des notes minimales, suffise à entrer facilement dans une vie professionnelle qui, sous réserve de réelles compétences acquises au cours des études, peut s'avérer passionnante.

Dans le domaine académique, les études de licence peuvent se poursuivre par un master INALCO ou d'autres types de master (EHESS, PARIS III, PARIS VIII...) mais là encore, la formation apportée par un second cursus est d'une importance primordiale.

Elisabeth Sethupathy (enseignante de tamoul à l'Inalco de 1984 à 2018)



Monuments monolithiques de Mahābalipuram (U. Veluppillai, 2014)

Selon les besoins et les objectifs des étudiants, les cours de tamoul à l'INALCO peuvent s'intégrer dans deux types de cursus conduisant à des diplômes différents : **diplômes nationaux** (licence et master) ou **diplômes d'établissement** (sur 4 niveaux). Dans le cadre de la licence, le tamoul peut être choisi soit comme langue principale soit comme seconde langue dans le cadre d'une licence « bilangue ». Les étudiants inscrits en licence ou en master dans un autre établissement peuvent suivre des cours de tamoul en **mineure** (jusqu'à 12 crédits ECTS). Les cours sont également accessibles dans le cadre du **Passeport Langues O'**, une formation non diplômante permettant aux bacheliers de valider jusqu'à 24 crédits ECTS. Cette formation est ouverte aussi aux non-bacheliers, mais sans possibilité de validation.

La présente brochure décrit la licence LLCER (« Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales ») de tamoul. Pour les diplômes d'établissement, consulter la brochure spécifique disponible sur le site Internet de l'INALCO (page « [Formations](#) » du département Asie du Sud et Himalaya).

## L'équipe enseignante

**M. Nicolas CANE**, maître de conférence, [nicolas.cane@inalco.fr](mailto:nicolas.cane@inalco.fr)

**Mme. Uthaya VELUPPILLAI**, maître de conférence, responsable de la section Tamoul, [uthaya.velupillai@inalco.fr](mailto:uthaya.velupillai@inalco.fr), [page officielle](#)

### Chargés de cours :

- Mme. Tayalnayaguy EZHILARASAN, [tayal73@yahoo.fr](mailto:tayal73@yahoo.fr)
- Mme. Tiaré POUROUCHOTTAMANE, [selvam.tiare@yahoo.fr](mailto:selvam.tiare@yahoo.fr)
- M. Joseph TAMBY, [josephtamby@gmail.com](mailto:josephtamby@gmail.com)



Détail d'une inscription de Centalai (U. Velupillai, 2013)

# Informations pratiques

## Lieu d'enseignement

Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO)

65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris

Tél. +33 (0)1 81 70 10 00.

<http://www.inalco.fr>

Accès : métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ; bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ; tram 3a, arrêt « Avenue de France ».

## Inscription administrative

L'accès en 1<sup>re</sup> année de licence se fait via la plateforme [Parcoursup](#).

Sur dérogation, l'inscription est également possible hors Parcoursup au mois de septembre (voir les dates limites sur le site à l'adresse ci-dessous)

Plus d'informations : <http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco>

Pour les étudiants « hors parcoursup », se référer à notre site internet :

<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/etape-1-inscriptions-administratives>

Un accès direct en L2 ou L3 est possible sous conditions (avoir déjà validé une ou deux années de licence et justifier d'un niveau de langue suffisant). Voir le dossier d'admission sur la page « Admissions-équivalences » du département Asie du Sud et Himalaya [ici](#)

## Inscription pédagogique

Indispensable pour passer les examens, l'inscription pédagogique consiste à déclarer les cours que vous comptez suivre (même s'ils sont obligatoires). Elle se fait en ligne une fois l'inscription administrative validée. Voir la procédure détaillée sur le site de l'INALCO :

<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/etape-2-inscriptions-pedagogiques>

Pour en savoir plus sur l'inscription en parcours Licence+ pour les L1 qui bénéficieront des dispositifs d'accompagnement individuel, de formation et de soutien personnalisé, complémentaires du cursus de licence et destinés à favoriser la réussite des étudiants, veuillez vous reporter à la page dédiée :

<http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/licences/licence>

**Attention** : pour certains choix d'enseignements, notamment les EC/enseignements d'ouverture d'UE4 de L2 et L3, l'inscription pédagogique peut être complétée sur place, dans le secrétariat pédagogique.

L'inscription dans le parcours « Licence + » en L1 (UE4 de L1) ou en Tempo, notamment pour les étudiants admis en catégorie « oui-si » sur Parcoursup se fait en ligne. Pour toute question, les étudiants sont invités à s'adresser à Mme Dordevic, au secrétariat pédagogique Licence + du bureau 3.28.

## Secrétariat pédagogique

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis (il ne s'occupe pas des inscriptions administratives).

Secrétaire pédagogique : M. Julien BOUDET  
[julien.boudet@inalco.fr](mailto:julien.boudet@inalco.fr)  
Tél. : +33 (0)1 81 70 11 25

## Autres liens utiles

- Section de tamoul : [page de la section](#)
- Brochures pédagogiques du département Asie du Sud et Himalaya : [page du département](#)
- Emplois du temps : <https://planning.inalco.fr>
- Planning des examens :  
<http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/examens>
- Plateforme pédagogique Moodle : <https://moodle.inalco.fr>
- Espace numérique de travail (ENT) : <https://ent.inalco.fr> (l'ENT vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens.)
- Bourses et aides diverses : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement>
- Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : <https://www.bulac.fr>

## Calendrier universitaire

Le calendrier de l'année universitaire :  
<http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/calendrier-universitaire>

Les réunions et journées de rentrée :  
<http://www.inalco.fr/actualite/semaine-pre-rentree-2019-2020>



Arbre à vœux sur lequel sont attachés des berceaux miniatures, Tirukōnamalai (U. Veluppillai 2017)

# Présentation du cursus

La licence de tamoul s'adresse aussi bien aux personnes à la recherche d'une formation initiale principale qu'à celles désireuses de compléter une autre formation suivie antérieurement ou en parallèle. Le cursus est conçu pour les grands débutants. Aucune connaissance préalable de la langue n'est requise. Les personnes ayant déjà une certaine connaissance de la langue peuvent contacter le/la responsable du cursus pour d'éventuels aménagements.

## Objectifs pédagogiques

L'objectif de la formation est :

- 1) de doter les étudiants d'une compétence linguistique directement utilisable pour la communication orale et écrite en tamoul et pour l'exploitation et la traduction de tous types de documents et textes rédigés dans cette langue (niveau de compétence visé : **A2** en fin de 1<sup>re</sup> année, **B1** en fin de 2<sup>e</sup> année et **B2** en fin de 3<sup>e</sup> année) ;
- 2) de fournir une connaissance générale de l'histoire, de la culture et de la société ..., permettant l'accès aux références culturelles et aux codes sociaux et communicationnels en vigueur dans les régions tamoulophones, condition préalable pour entretenir des relations ou travailler avec des locuteurs de tamoul;
- 3) d'insérer ces connaissances linguistiques et culturelles dans leur cadre régional européen, de les relier aux grandes problématiques du monde contemporain ainsi qu'aux compétences disciplinaires fondamentales permettant la poursuite d'études en master à l'INALCO ou dans un autre établissement.

## Principes généraux de la scolarité

- Le cursus de licence est réparti sur **trois années** (L1, L2, L3).
- L'année est divisée en **deux semestres**, comprenant chacun 13 semaines de cours.
- Les enseignements sont organisés en **éléments constitutifs (EC)**, regroupés en **unités d'enseignement (UE)**. Un EC correspond à un cours semestriel, identifié par un intitulé et un code alphanumérique. Le code de chaque EC commence par trois lettres indiquant la langue ou le parcours (par exemple TAM pour le tamoul), suivies d'une lettre indiquant si le cours a lieu au premier semestre (A) ou au second (B), puis d'un chiffre qui indique le niveau à partir duquel cet EC peut être choisi. Une UE est un bloc qui regroupe plusieurs EC et possède également un code spécifique.
- Chaque EC ou UE validé donne droit à un certain nombre de crédits européens, dits **ECTS** (European Credit Transfer System). Une fois obtenus, ces crédits sont acquis sans limitation de durée.
- Des **passerelles** sont possibles entre la licence et les diplômes d'établissement. Les EC validés dans le cadre des UE1 et UE2 de la licence peuvent en effet être incorporés ultérieurement dans un diplôme d'établissement, et inversement.
- Chaque semestre représente 30 crédits ECTS. **Pour obtenir la licence, il faut donc valider 180 crédits ECTS.**

## Contrôle des connaissances

- Le contrôle des connaissances se fait par défaut en **contrôle continu**, et l'**assiduité aux cours** est de rigueur.

- En cas de double cursus ou de travail salarié, il est possible de demander une **dispense d'assiduité** aux cours. Un formulaire, disponible sur le site doit être imprimé et la demande effectuée avant la date indiquée sur ledit formulaire. Si la dispense est accordée, l'enseignement sera validé en **contrôle terminal** (un examen en fin de semestre pour chaque EC). Cette demande s'effectue après la rentrée, lors de l'inscription pédagogique obligatoire auprès du secrétariat.

**Rappel :** Il n'est pas possible de changer de régime d'inscription (contrôle continu ou contrôle final) en cours de semestre (sauf dérogation).

- **Deux sessions d'examens** sont organisées à la fin de chaque semestre. Les étudiants ayant validé le contrôle continu intégral (CCI) ne passent pas l'examen terminal du semestre

- Les étudiants ayant échoué au contrôle continu ou à la première session d'examens peuvent se présenter à la **session de rattrapage**.

- Les notes obtenues dans les EC d'une même UE **se compensent** entre elles :

- une UE est validée si la moyenne des notes des EC qui la composent est supérieure ou égale à 10.
- Il y a également compensation entre les notes des UE d'un même semestre, sous réserve d'avoir obtenu la note minimale de 8 à chacune des UE.
- De même, il y a compensation entre les deux semestres d'une même année, à condition que la moyenne de chaque semestre soit supérieure ou égale à 8. Les étudiants qui n'ont pas validé leur semestre peuvent se présenter au rattrapage.
- Il n'y a pas de compensation entre années.
- En cas d'absence injustifiée à une épreuve, aucune moyenne ne peut être calculée pour l'UE correspondante ni pour le semestre, et les règles de compensation ne peuvent pas s'appliquer. L'étudiant est alors défaillant.

- Les modalités détaillées du contrôle des connaissances sont consultables sur le site de l'INALCO. Les étudiants sont vivement encouragés à lire attentivement ce document : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/reglements-chartes>

- **Lexique du relevé de notes**

ABI : Absence injustifiée

ABJ : Absence justifiée

AJ : Ajourné

DEF : Défaillant

AJAC : Ajourné autorisé à continuer, sur conditions : L'étudiant ayant achevé sa première (ou deuxième) année de licence avec un semestre non compensable peut demander au président du jury, à partir d'une moyenne de 8 sur 20 à ce semestre (et ce, sans autre critère), son passage conditionnel en deuxième (ou troisième) année. (se référer au paragraphe 3.9.1 des modalités de contrôle des connaissances)

## Organisation de la L1

En L1, chaque semestre comporte 3 UE. L'**UE1** regroupe tous les enseignements de langue, l'**UE2** comprend des enseignements de civilisation portant sur le pays ou sur son environnement régional proche. L'**UE3** comprend un cours obligatoire de méthodologie et permet également de suivre des enseignements de civilisation ou de s'initier à une autre langue de l'INALCO. L'UE4, présente uniquement dans les parcours L1+ et Tempo (L1-1), comprend un module de personnalisation du parcours de formation, un module de formation et un module de soutien personnalisé (Voir la brochure spécifique aux parcours L1+ et Tempo).

Pour les étudiants inscrits dans **le parcours « Licence + »** (admis en catégorie « oui-si »), l'UE4 comporte un module de personnalisation du parcours de formation, un module de formation et un module de soutien personnalisé (Voir la brochure spécifique au parcours « Licence + »).

### **La licence « Accès santé » (LAS) :**

L'Inalco en collaboration avec Université de Paris propose depuis la rentrée 2020 des Licences « Accès Santé » (L.AS) dans différentes langues « orientales ».

L'enseignement en langue et en « civilisation » est organisé en présentiel à l'Inalco (60 ECTS). Parallèlement, l'étudiant suivra des enseignements de la mineure « santé » en distanciel mise en place par Université de Paris (12 ECTS).

Cette formation très exigeante s'adresse aux étudiants doués en langue et curieux des aires culturelles où elles sont parlées, et ayant une très forte appétence avec les disciplines scientifiques.

La Licence LAS suivie à l'Inalco permet de candidater aux filières médecine et pharmacie.

La page L.AS de notre site internet : <http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/licences/licence-las>

La page L.AS Université de Paris : <https://u-paris.fr/l-as-licence-acces-sante/>

## **Les parcours possibles en L2-L3**

En deuxième année (L2), l'étudiant poursuit l'étude de la langue et civilisation choisie (UE1 et UE2). Il détermine aussi l'orientation qu'il veut donner à sa licence en optant pour l'un des quatre parcours proposés (UE3 et UE4) : parcours régional, parcours régionaux thématiques et disciplinaires, parcours bilangues et parcours professionnalisants.

Pour le **parcours régional Asie du Sud** et les **parcours thématiques et disciplinaires**, l'UE3 est choisie dans l'offre du département Asie du Sud et Himalaya.

- **Parcours régional Asie du Sud** : Les étudiants en parcours régional choisissent leurs enseignements d'UE3 (enseignements régionaux de civilisation ou d'initiation à une autre langue) dans l'offre du Département Europe. Ils sont libres de choisir les cours d'UE4 qui leur conviennent, en fonction de leurs projets personnels et de leurs centres d'intérêt : les UE4 comprennent chacune 2 EC (6 ECTS) qui peuvent être choisis dans la liste des cours de civilisation régionale ou des cours thématiques et disciplinaires (portant sur une discipline des sciences humaines ou sur une thématique traitée selon une approche pluridisciplinaire et transrégionale).

- **Parcours thématiques et disciplinaires** : L'étudiant peut choisir en UE4 l'un des 10 parcours thématiques et disciplinaires proposés. Dans ce cas, il suit les enseignements obligatoires qu'il comporte. Les parcours proposés sont les suivants : Anthropologie (ANT), Enjeux politiques mondiaux (ENJ), Genres, féminités et masculinités (GFM), Histoire connectée du monde (HCM), Environnement (ENV), Linguistique (LGE), Littératures, arts et traduction (LIT), Oralité (ORA), Religion (REL), Violence, migrations, mémoire (VMM).

En fonction de ses projets ou de ses centres d'intérêt, l'étudiant peut aussi choisir des enseignements proposés dans différents parcours et composer ainsi un programme personnalisé.

Pour en savoir plus, consultez la brochure des parcours sur le site Internet de l'INALCO.

- **Parcours bilangue** : Seules les UE1 et UE2 concernent la langue principale. Dans ce type de parcours, l'UE3 et l'UE4 sont remplacées par un bloc d'enseignement d'une autre langue, à hauteur de 9 ECTS par semestre en L2 et de 15 ECTS par semestre en L3. L'étudiant choisit sa seconde langue parmi celles proposées dans la liste suivante : toutes les langues du Département Asie du Sud et Himalaya ainsi que le sanskrit (Paris 3-Sorbonne Nouvelle).

**Il convient de vérifier au préalable la compatibilité des emplois du temps.** Les enseignements de seconde langue sont pris dans les UE1 du niveau précédent. Il faut donc que les cours de tamoul soient compatibles en L2 avec les cours de L1 de la seconde langue et en L3 avec les cours de L2 de la seconde langue. Les secondes langues pour lesquelles la compatibilité des emplois du temps est garantie dans le cadre de la licence de tamoul sont les suivantes : toutes les langues du Département Asie du Sud et Himalaya.

• **Parcours professionnalisant (accès sur dossier)** : dans ce type de parcours, l'UE3 et l'UE4 sont remplacées par des enseignements spécifiques à l'une des 5 filières professionnalisantes sélectives, à hauteur de 9 ECTS par semestre en L2 et de 15 ECTS par semestre en L3. Les filières professionnalisantes sont les suivantes :

- Commerce international (CI) ;
- Communication et formations interculturelles (CFI) ;
- Didactique des langues (DDL) ;
- Relations internationales (RI) ;
- Traitement automatique des langues (TAL).

• **Parcours Cap emploi** : dans ce parcours l'UE4 comporte chaque année un module de formation axé sur le monde de l'entreprise et l'accès au marché de l'emploi (semestres impairs) ainsi qu'un stage en entreprise (semestres pairs). Le parcours Cap emploi peut être intégré dès la L1. A l'issue de la L2, les étudiants peuvent soit poursuivre en L3 LLCER parcours Cap emploi, soit s'orienter vers la licence pro en alternance. (Voir la brochure spécifique à ce parcours).



Panneau trilingue, Jaffna (U. Velupillai, 2017)

# Licence bilangue

## Secondes langues conseillées

Pour les étudiants de tamoul intéressés par une licence bilangue, les secondes langues vivement conseillées et la composition de leurs blocs d'enseignements sont indiquées ci-dessous. Ces blocs remplacent les UE3 et UE4 de L2 et de L3. Pour ces langues, la compatibilité des emplois du temps est garantie.

TOUTES LES LANGUES DU DÉPARTEMENT ASIE DU SUD HIMALAYA ET, EN PARTICULIER :

### **Singhalais**

L2	S3	SINA110	9 ECTS	SINA110a, SINA110b, SINA110c, SINA110d, SINA110e
	S4	SINB110	9 ECTS	SINB110a, SINB110b, SINB110c, SINB110d, SINB110e
L3	S5	SINA210	15 ECTS	SINA210a, SINA210b, SINA210c, SINA210d, SINA210e
	S6	SINB210	15 ECTS	SINB210a, SINB210b, SINB210c, SINB210d, SINB210e

### **Télougou**

L2	S3	TELA110	9 ECTS	TELA110a, TELA110b, TELA110c, TELA110d, TELA110e
	S4	TELB110	9 ECTS	TELB110a, TELB110b, TELB110c, TELB110d, TELB110e
L3	S5	TELA210	15 ECTS	TELA210a, TELA210b, TELA210c, TELA210d, TELA210e
	S6	TELB210	15 ECTS	TELB210a, TELB210b, TELB210c, TELB210d, TELB210e

Pour le sanskrit dont les cours sont dispensés à Paris III, nous ne pouvons garantir la compatibilité des emplois du temps. Cependant, en fonction des effectifs, nous pourrions procéder à des aménagements spécifiques.

### **Sanskrit (Paris III)**

L2	S3	O1IS	9 ECTS	Grammaire sanskrite 1 (N. Balbir), Exercices de grammaire sanskrite 1 (D. Cuneo), Initiation à la traduction 1 (I. Ratié), 1 EC au choix
	S4	O2IS	9 ECTS	Grammaire sanskrite 2 (N. Balbir), Exercices de grammaire sanskrite 2 (D. Cuneo), Initiation à la traduction 2 (I. Ratié), 1 EC au choix
L3	S5	O3IS	15 ECTS	Pratique du sanskrit oral 1 (N. Balbir), Littérature de contes 1 (I. Ratié), Histoire des littératures de l'Inde 1 (N. Balbir), 1 EC au choix
	S6	O4IS	15 ECTS	Pratique du sanskrit oral 2 (N. Balbir), Littérature de contes 2 (I. Ratié), Histoire des littératures de l'Inde 2 (N. Balbir), 1 EC au choix

## Le tamoul comme seconde langue

Le tamoul peut être choisi comme seconde langue dans le cadre d'une licence bilangue. Les blocs d'enseignements de seconde langue ont la composition suivante :

L2	S3	TAMA110	9 ECTS	Tous les enseignements inclus dans l'UE1 de S1
	S4	TAMB110	9 ECTS	Tous les enseignements inclus dans l'UE1 de S2
L3	S5	TAMA210	15 ECTS	Tous les enseignements inclus dans l'UE1 de S3
	S6	TAMB210	15 ECTS	Tous les enseignements inclus dans l'UE1 de S4

## Filières

### Séjours à l'étranger

#### Séjours Erasmus+

L'INALCO a conclu des accords Erasmus+ avec les Universités de Naples, Heidelberg, Venise et Édimbourg . Les étudiants inscrits en licence (à partir de la L2) ont la possibilité de déposer leur candidature pour effectuer un ou deux semestres d'études dans l'un de ces établissements, en bénéficiant d'une aide financière de la Commission européenne. Voir les détails sur le site de l'INALCO : <http://www.inalco.fr/international/etudiants-inalco/partir-cadre-erasmus>

#### Cours d'été

Nous ne dispensons pas de cours d'été de langue tamoule pour le moment.

#### Aide au voyage de l'INALCO

À partir de la L2, les étudiants peuvent bénéficier d'une aide au voyage de l'INALCO, en vue d'effectuer un séjour de perfectionnement linguistique ou d'études dans le pays pendant les vacances universitaires d'été. Cette aide couvre une partie du billet d'avion. Pour plus de renseignements, consulter le site de l'INALCO : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement/bourses-aides-financieres>



Scène de culte, Cīrkāḷi (U. Velupillai, 2006)

## Liste des enseignements

Licence 1	ECTS	Volume horaire hebdomadaire
	60	
Semestre 1	30	17h30
UE1 – TAMA110 - Langue	15	10h
TAMA110a Grammaire tamoule 1	3	2h
TAMA110b Étude contrastive du tamoul écrit et du tamoul parlé 1	3	1h30
TAMA110c Tamoul parlé (compréhension et expression) 1	3	2h
TAMA110d Compréhension du tamoul écrit 1	2.5	1h30
TAMA110e Expression écrite en tamoul 1	2.5	1h30
TAMA110f Travaux pratiques encadrés 1	1	1h30
UE2 – TAMRA120 - Civilisation	6	3h
ASUA120a Introduction à l'histoire de l'Asie du Sud	3	1h30
ASUA120b Introduction à la géographie de l'ASUH	3	1h30
UE3 – ASUA132 - Enseignements régionaux	9	4h30
<b>Deux cours obligatoires :</b>		
ASUA130a Méthodologie des sciences sociales 1 : histoire et géographie de l'ASUH	3	1h30
ASUA130d Outils pour l'apprentissage des langues	3	1h30
<b>Et un cours au choix parmi les deux :</b>		
ASUA130b Introduction aux littératures d'ASUH	3	1h30
ASUA130c Éléments de culture sanskrite	3	1h30
Semestre 2	30	17h30
UE1 – TAMB110 - Langue	15	10h
TAMB110a Grammaire tamoule 2	3	2h
TAMB110b Étude contrastive du tamoul écrit et du tamoul parlé 2	3	1h30
TAMB110c Tamoul parlé (compréhension et expression) 2	3	2h
TAMB110d Compréhension du tamoul écrit 2	2.5	1h30
TAMB110e Expression écrite en tamoul 2	2.5	1h30
TAMB110f Travaux pratiques encadrés 2	1	1h30
UE2 – TAMB120 - Civilisation	6	3h
ASUB120a Initiation aux sociétés et aux religion d'ASUH	6	3h
UE3 – ASUB132 - Enseignements régionaux	9	4h30
<b>Deux cours obligatoires :</b>		
ASUB130a Méthodologie des sciences sociales 2 : histoire et géographie de l'ASUH	3	1h30
SANB130a Initiation au sanskrit	3	1h30
<b>Et un cours au choix parmi les deux :</b>		
ASUB130c Économie de l'Union indienne et insertion dans l'économie mondiale	3	1h30
ASUB130d Littérature et arts visuels et performatifs d'ASUH	3	1h30

<b>Licence 2</b>	ECTS	Volume horaire hebdomadaire
	60	
<b>Semestre 3</b>	<b>30</b>	<b>19h30</b>
<b>UE1 – TAMA210 - Langue</b>	15	10h
TAMA210a Grammaire tamoule 3	3	2h
TAMA210b Étude contrastive du tamoul écrit et du tamoul parlé 3	3	1h30
TAMA210c Tamoul écrit (compréhension et expression) 1	3	2h
TAMA210d Compréhension du tamoul parlé 1	2.5	1h30
TAMA210e Expression orale en tamoul 1	2.5	1h30
TAMA210f Travaux pratiques encadrés 3	1	1h30
<b>UE2 – TAMA220 - Civilisation</b>	6	3h30
ASUA220a Géographie et économie de l'ASUH	3	2h
ASUA220b Histoire et géographie de l'Inde du Sud et de Sri Lanka	3	1h30
<b>UE3 – ASUA230 - Enseignements régionaux (parcours régional)</b>	3	2h
<b>Un cours au choix parmi les deux :</b>		
ASUA230a Histoire de l'Inde ancienne et médiévale	3	2h
ASUA230b Histoire de l'art de l'ASUH 1	3	2h
<b>UE4 - Enseignements libres (parcours régional)</b>	6	4h
<b>Deux cours à choisir librement parmi :</b>	0 à 6	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3</li> <li>• Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux).</li> <li>• Validation d'acquis (12 ects maximum sur le cursus, 3 ects par semestre)</li> </ul>	0 à 6	
	0 à 3	
<b>Semestre 4</b>	<b>30</b>	<b>19h</b>
<b>UE1 – TAMB210 - Langue</b>	15	9h30
TAMB210a Histoire de la langue tamoule (U. Veluppillai)	3	1h30
TAMB210b Introduction au tamoul classique (N. Cane)	3	1h30
TAMB210c Tamoul écrit (compréhension et expression) 2 (N. Cane)	3	2h
TAMB210d Compréhension du tamoul parlé 2 (J. Tamby)	2.5	1h30
TAMB210e Expression orale en tamoul 2 (J. Tamby)	2.5	1h30
TAMB210f Travaux pratiques encadrés 4 (N. Cane)	1	1h30
<b>UE2 – TAMB220 - Civilisation</b>	6	3h30
ASUB220a Histoire de l'Inde et de l'ASU à l'époque coloniale (du XVIe au XXe siècle)	3	2h
ASUB220b Société, culture et religion en Inde du Sud et à Sri Lanka	3	1h30
<b>UE3 – ASUB230 - Enseignements régionaux (parcours régional)</b>	3	2h
<b>Un cours au choix parmi les deux :</b>		
ASUB230a Histoire de l'art de l'ASUH 2	3	2h
ASUB230b Littératures sud-asiatiques	3	2h

UE4 - Enseignements libres (parcours régional)	6	4h
<b>Deux cours à choisir librement parmi :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3</li> <li>• Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux).</li> <li>• Validation d'acquis (12 ects maximum sur le cursus, 3 ects par semestre)</li> </ul>	0 à 6	
	0 à 6	
	0 à 3	

<b>Licence 3</b>	ECTS	Volume horaire hebdomadaire
	60	
<b>Semestre 5</b>	<b>30</b>	<b>19h30</b>
UE1 – TAMA310 - Langue	12	7h30
TAMA310a Littérature tamoule prémoderne 1	3	1h30
TAMA310b Littérature tamoule moderne et contemporaine 1	3	1h30
TAMA310c Tamoul parlé (compréhension et expression) 3	2	1h30
TAMA310d Médias tamouls 1	2	1h30
TAMA310e Cinéma tamoul	2	1h30
UE2 – TAMA320 - Civilisation	3	2h
ASUA320a Sociétés d'Asie du Sud	3	2h
UE3 – ASUA330 - Enseignements régionaux (parcours régional)	9	6h
ASUA330a L'Hindouisme	3	2h
ASUA330b L'Islam sud-asiatique	3	2h
ASUA120c Le Bouddhisme 1	3	2h
UE4 - Enseignements libres (parcours régional)	6	4h
<b>Deux cours à choisir librement parmi :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3</li> <li>• Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux).</li> <li>• Validation d'acquis (12 ects maximum sur le cursus, 3 ects par semestre)</li> </ul>	0 à 6	
	0 à 6	
	0 à 3	
<b>Semestre 6</b>	<b>30</b>	<b>19h30</b>
UE1 – TAMB310 - Langue	12	7h30
TAMB310a Littérature tamoule prémoderne 2	3	1h30
TAMB310b Littérature tamoule moderne et contemporaine 2	3	1h30
TAMB310c Tamoul parlé (compréhension et expression) 4	2	1h30
TAMB310d Médias tamouls 2	2	1h30
TAMB310e Étude de sources historiques tamoules	2	1h30
UE2 – TAMAB320 - Civilisation	3	2h
ASUB320a Histoire de l'Asie du Sud depuis 1947	3	2h

UE3 – ASUB330 - Enseignements régionaux (parcours régional)	9	6h
ASUB330a Cinémas d'Asie du Sud et du Tibet	3	2h
ASUB330b L'Inde, l'Asie du Sud et le monde de l'Antiquité à nos jours	3	2h
ASUB330c Sociétés de l'Inde	3	2h
UE4 - Enseignements libres (parcours régional)	6	4h
<p><b>Deux cours à choisir librement parmi :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3</li> <li>• Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux).</li> <li>• Validation d'acquis (12 ects maximum sur le cursus, 3 ects par semestre)</li> </ul>	0 à 6	
	0 à 6	
	0 à 3	



Vendeurs de bajji, Chennai (U. Veluppillai, 2014)

## Descriptifs des enseignements

<b>TAMA110a</b>	<b>GRAMMAIRE TAMOULE 1</b>
Descriptif	<p>Objectif : acquisition des premiers éléments morphologiques, syntaxiques et lexicaux de la langue.</p> <p>Chaque séance abordera les différents éléments de morphologie dont la connaissance s'avère nécessaire dans le cadre de structures de phrases précises et de complexité croissante, le tout s'appuyant sur un lexique basique et immédiatement utilisable.</p> <p>Supports : polycopié distribué en début de séance.</p>
Évaluation	<p>CCI : trois examens écrits</p> <p>CT : un examen écrit de deux heures</p>
<b>TAMA110b</b>	<b>ÉTUDE CONTRASTIVE DU TAMOUL ÉCRIT ET DU TAMOUL PARLÉ 1</b>
Descriptif	<p>Objectif : apprendre à bien faire la distinction entre langue parlée et langue écrite, en étudiant précisément les relations entre les deux formes de langue, de manière à ce que, dans la mesure du possible, les acquisitions en langue écrite puissent être utilisables à l'oral et réciproquement.</p> <p>La progression de ce cours suit celle du cours de grammaire, avec un peu de décalage pour travailler sur des éléments déjà partiellement maîtrisés à l'écrit.</p> <p>Supports : fichiers Powerpoint et photocopiés.</p>
Évaluation	<p>CCI : trois examens écrits</p> <p>CT : un examen écrit d'une heure trente</p>
<b>TAMA110c</b>	<b>TAMOUL PARLÉ (compréhension et expression) 1</b>
Descriptif	<p>Objectif : 1) acquérir les premières bases permettant une communication orale en tamoul : identification des sons en isolation et en contexte, application à l'oral et réutilisation des éléments appris dans les cours TAMA110 a et b. 2) développer des automatismes de base en tamoul parlé.</p> <p>Travail axé sur la maîtrise progressive des structures fondamentales du tamoul parlé indien. La progression suit celle du cours de grammaire 1.</p> <p>Séances centrées sur une circonstance particulière de communication : se présenter, indiquer un chemin, faire un achat simple, etc.</p> <p>Le programme de ce cours est susceptible de changer si tous les étudiants présents sont tous déjà capables de parler le tamoul.</p> <p>Supports : photocopiés fournis par l'enseignant.</p>
Évaluation	<p>- CCI: un test à chaque cours portant sur les éléments vus lors du ou des cours précédents (50%), deux évaluations (50%)</p> <p>- CT: examen oral</p>
<b>TAMA110d</b>	<b>COMPRÉHENSION DU TAMOUL ÉCRIT 1</b>
Descriptif	<p>Objectif : apprentissage de l'écriture tamoule et acquisition des automatismes liés au déchiffrement des lettres et des mots.</p>

	Étude de l'alphabet tamoul proprement dit et des lettres empruntées au grantha, introduction progressive de mots puis de groupes de mots utiles dans la vie courante (noms et verbes), en fonction de leur phonologie en langue écrite : contraste dentale-rétroflexe – contraste voyelle brève-voyelle longue, consonnes à prononciation variable, lettres tamoules spécifiques. Dictées et entraînement au déchiffrement à voix haute. Supports : photocopiés fournis par l'enseignant.
Évaluation	CCI : trois examens écrits CT : un examen écrit d'une heure trente
<b>TAMA110e</b>	<b>EXPRESSION ÉCRITE EN TAMOUL 1</b>
Descriptif	Objectif : Mobiliser les apports des différents cours pour commencer à écrire en tamoul dans une forme de langue écrite basique, moderne et fonctionnelle. Divers types d'exercices destinés à favoriser l'expression écrite : questions – réponses – exercices à trous – utilisation imposée de tel ou tel élément lexical, morphologique ou syntaxique pour rédiger des phrases ou de petits textes – exercices ponctuels de traduction du français vers le tamoul. Supports : photocopiés fournis par l'enseignant.
Évaluation	CCI : trois examens écrits CT : un examen écrit d'une heure trente
<b>TAMA110f</b>	<b>TRAVAUX PRATIQUES ENCADRÉS 1</b>
Descriptif	Objectif : initier l'étudiant aux écrits littéraires et scientifiques sur les mondes tamouls. Lecture et analyse d'œuvres traduites, d'articles, de chapitres d'ouvrage, etc. Supports : photocopiés fournis par l'enseignant.
Évaluation	CCI : trois fiches de lecture CT : en cas de validation finale, préparation d'un dossier sur une thématique choisie par l'étudiant avec l'accord de l'enseignant encadrant <b>en début de semestre</b> (ne pas attendre la dernière minute pour préparer cette épreuve !).
<b>TAMB110a</b>	<b>GRAMMAIRE TAMOULE 2</b>
Descriptif	Objectif : suite des apprentissages de premier semestre sur les plans morphologique, syntaxique et lexical. La morphologie nominale et verbale, l'emploi des temps et des différents cas sont abordés de manière systématique dans le cours théorique dans le cadre de structures de phrases appropriées puis repris sous forme d'exercices d'application. Supports : photocopiés fournis par l'enseignant.
Évaluation	CCI : trois examens écrits CT : un examen écrit de deux heures
<b>TAMB110b</b>	<b>ÉTUDE CONTRASTIVE DU TAMOUL ÉCRIT ET DU TAMOUL PARLÉ 2</b>
Descriptif	Objectif : permettre aux étudiants de bien faire la distinction entre langue parlée et langue écrite, en étudiant précisément les relations entre les deux formes de langue, de manière à ce que, dans la mesure du possible, les acquisitions en langue écrite puissent être utilisables à l'oral et réciproquement. La progression de ce cours est calquée sur celle du cours de grammaire.

	Supports : fichiers Powerpoint et photocopiés.
Évaluation	CCI : trois examens écrits CT : un examen écrit d'une heure trente
<b>TAMB110c</b>	<b>TAMOUL PARLÉ (compréhension et expression) 2</b>
Descriptif	Objectif : réutiliser les éléments de langue déjà vus aux autres cours pour s'exprimer à l'oral. Parvenir à repérer certains éléments du discours en langue orale. Pratique de jeux de rôle – Écoute active de documents audio et / ou vidéo Supports fournis par l'enseignant.
Évaluation	- CCI: un test à chaque cours portant sur les éléments vus lors du ou des cours précédents (50%), deux évaluations (50%) - CT: examen oral
<b>TAMB110d</b>	<b>COMPRÉHENSION DU TAMOUL ÉCRIT 2</b>
Descriptif	Objectif : commencer à se repérer dans un texte écrit en tamoul (reconnaissance de formes, repérage des tournures et de la syntaxe). Pouvoir retrouver dans un texte simple des éléments demandés. Entraînement à la lecture, à voix basse et à haute voix, de textes simples portant sur la vie quotidienne, questions de compréhension sur les textes. Entraînement au repérage d'éléments dans un texte dont on ne comprend pas nécessairement tout. Travail sur le lexique. Supports fournis par l'enseignant
Évaluation	CCI : trois examens écrits CT : un examen écrit d'une heure trente
<b>TAMB110e</b>	<b>EXPRESSION ÉCRITE EN TAMOUL 2</b>
Descriptif	Objectif : parvenir à écrire des phrases simples et correctes dans un tamoul un peu plus complexe qu'au semestre précédent. Sur la base des acquis des autres cours, morphologiques, syntaxiques et lexicaux, entraînement à la rédaction et exercices de traduction du français vers le tamoul. Supports fournis par l'enseignant
Évaluation	CCI : trois examens écrits CT : un examen écrit d'une heure trente
<b>TAMB110f</b>	<b>TRAVAUX PRATIQUES ENCADRÉS 2</b>
Descriptif	Objectif : initier l'étudiant aux écrits littéraires et scientifiques sur les mondes tamouls. Lecture d'œuvres traduites, d'articles, de chapitres d'ouvrage, etc. Supports : photocopiés fournis par l'enseignant.
Évaluation	CCI : trois fiches de lecture CT : en cas de validation finale, préparation d'un dossier sur une thématique choisie par l'étudiant avec l'accord de l'enseignant encadrant <b>en début de semestre</b> (ne pas attendre la dernière minute pour préparer cette épreuve !).
<b>TAMA210a</b>	<b>GRAMMAIRE TAMOULE 3</b>
Descriptif	Objectif : dans la suite du cours de première année, ce cours met l'accent sur la structure des phrases complexes. L'étudiant doit progressivement devenir capable lui-même, non seulement, de se repérer dans des phrases plus longues et de les comprendre, mais aussi d'en écrire. Le vocabulaire utilisé se complexifie parallèlement

	<p>et le niveau de langue devient plus élaboré.</p> <p>Après une révision rapide du programme de première année pendant les deux premières séances de cours, reprise des participes et des noms participiaux, des différents auxiliaires et des noms verbaux. Chaque séance comportera une courte partie théorique complétée par de nombreux exercices d'application à partir de textes authentiques choisis pour leur adéquation avec le thème du cours (repérage du lexique et des tournures inconnues, prise de notes en tamoul).</p> <p>Supports : photocopiés fournis par l'enseignant.</p>
Évaluation	<p>CCI : trois examens écrits</p> <p>CT : un examen écrit de deux heures</p>
<b>TAMA210b</b>	<b>ÉTUDE CONTRASTIVE DU TAMOUL ÉCRIT ET DU TAMOUL PARLÉ 3</b>
Descriptif	<p>Objectif : permettre aux étudiants de bien faire la distinction entre langue parlée et langue écrite, en étudiant précisément les relations entre les deux formes de langue, de manière à ce que, dans la mesure du possible, les acquisitions en langue écrite puissent être utilisables à l'oral et réciproquement.</p> <p>Ce cours permettra de mettre en pratique les acquis en études contrastives de la première année en travaillant sur des textes littéraires contemporains rédigés en langue parlée.</p> <p>Supports : extraits d'œuvres littéraires et cours photocopiés.</p>
Évaluation	<p>CCI : trois examens écrits</p> <p>CT : un examen écrit d'une heure trente</p>
<b>TAMA210c</b>	<b>TAMOUL ÉCRIT (compréhension et expression) 1</b>
Descriptif	<p>Objectif : Pouvoir se repérer dans des textes écrits en langue courante traitant de sujets non techniques et les comprendre globalement. Pouvoir rédiger de petits textes en tamoul écrit correct. Réutiliser les éléments appris aux autres cours. Tester régulièrement ses capacités d'expression en tamoul.</p> <p>Entraînement à partir d'éléments fournis par l'enseignant à l'élaboration de textes brefs de divers types : narratifs, descriptifs, etc.</p> <p>Supports : photocopiés fournis par l'enseignant.</p>
Évaluation	<p>CCI : trois examens écrits</p> <p>CT : un examen écrit de deux heures</p>
<b>TAMA210d</b>	<b>COMPREHENSION DU TAMOUL PARLÉ 1</b>
Descriptif	<p>Objectif : Exercer ses capacités à comprendre et à transcrire en langue écrite oralisée de courts passages de tamoul oral.</p> <p>Exercices d'écoute en cours de brefs documents audio et vidéo, reprise par l'enseignant des éléments incompris, questions sur les passages écoutés pour reprendre les éléments et appropriation par les étudiants.</p> <p>Divers supports audio et vidéo seront utilisés dans le cadre de ce cours.</p>
Évaluation	<p>CCI : transcriptions à préparer à la maison à partir de documents audio et à rendre (50%) et participation au cours (50%)</p> <p>CT : interrogation orale sur un document audio ou vidéo</p>
<b>TAMA210e</b>	<b>EXPRESSION ORALE EN TAMOUL 1</b>
Descriptif	<p>Objectif : Pouvoir s'exprimer dans les situations simples de la vie</p>

	<p>courante. Mobiliser les éléments vus l'année précédente et en acquérir des nouveaux : enrichissement des tournures utilisées et du vocabulaire employé.</p> <p>Chaque cours sera d'abord organisé autour de points syntaxiques et lexicaux précis de manière à favoriser un apprentissage systématique du tamoul parlé dans la vie courante puis suivi d'une partie plus libre où l'enseignant favorisa l'interaction des étudiants entre eux sous forme de jeux de rôle, de dialogues ou d'autres exercices appropriés.</p> <p>Supports fournis par l'enseignant.</p>
Évaluation	<p>CCI : Deux exposés (60%) et participation aux cours (40%)</p> <p>CT : examen oral sur un document</p>
<b>TAMA210f</b>	<b>TRAVAUX PRATIQUES ENCADRES 3</b>
Descriptif	<p>Objectif : étudier et analyser des écrits scientifiques sur les mondes tamouls.</p> <p>Lecture d'œuvres traduites, d'articles, de chapitres d'ouvrage, etc.</p> <p>Recherche bibliographique, exercices d'analyse et de synthèse.</p> <p>Supports : photocopiés fournis par l'enseignant.</p>
Évaluation	<p>CCI : trois fiches de lecture</p> <p>CT : en cas de validation finale, préparation d'un dossier sur une thématique choisie par l'étudiant avec l'accord de l'enseignant encadrant <b>en début de semestre</b> (ne pas attendre la dernière minute pour préparer cette épreuve !).</p>
<b>TAMB210a</b>	<b>HISTOIRE DE LA LANGUE TAMOULE</b>
Descriptif	<p>Objectif : initier les étudiants à la recherche documentaire scientifique sur l'histoire de la langue tamoule et les sensibiliser à diverses sources disponibles et vérifiables.</p> <p>Après une présentation très générale des grandes étapes de l'évolution de la langue tamoule, le cours, organisé autour de documents en langue tamoule largement diffusés dans les milieux tamoulophones, procurera aux étudiants les outils nécessaires pour vérifier les informations et cerner les désinformations.</p>
Évaluation	<p>CCI : une fiche de lecture, un dossier, un exposé</p> <p>CT : en cas de validation finale, préparation d'un dossier sur une thématique choisie par l'étudiant avec l'accord de l'enseignant encadrant <b>en début de semestre</b> (ne pas attendre la dernière minute pour préparer cette épreuve !).</p>
<b>TAMB210b</b>	<b>INTRODUCTION AU TAMOUL CLASSIQUE</b>
Descriptif	<p>Objectif : initier les étudiants au tamoul classique pour les préparer aux cours de L3 (littérature prémoderne et étude de sources historiques).</p> <p>Lecture et analyse de textes en tamoul classique.</p> <p>Supports fournis par l'enseignant.</p>
Évaluation	<p>CCI : trois examens écrits</p> <p>CT : un examen écrit d'une heure trente</p>
<b>TAMB210c</b>	<b>TAMOUL ÉCRIT (compréhension et expression) 2</b>
Descriptif	<p>Objectif : Pouvoir se repérer dans des textes écrits en langue courante traitant de sujets non techniques et les comprendre globalement sans l'aide du dictionnaire. S'entraîner à faire de petits récits, de brèves descriptions, de petits résumés, des réponses à des questions, etc. en utilisant les tournures appropriées, les temps</p>

	<p>qui conviennent et en réutilisant le lexique déjà connu et le lexique nouveau introduit par l'enseignant.</p> <p>Lecture, analyse et explication de textes.</p> <p>Chaque séance sera aussi consacrée à un exercice d'écriture particulier introduit par l'enseignant qui fournira les bases nécessaires, éventuellement un modèle.</p>
Évaluation	<p>CCI : trois examens écrits</p> <p>CT : un examen écrit de deux heures</p>
<b>TAMB210d</b>	<b>COMPRÉHENSION DU TAMOUL PARLÉ 2</b>
Descriptif	<p>Objectif : S'habituer à repérer les éléments importants d'un document audio ou vidéo en langue courante à vitesse normale.</p> <p>Sur la base de divers supports audio et vidéo, exercices consistant à répéter ce qui est entendu, à répondre à des questions de compréhension posées par l'enseignant ou par les autres étudiants en relation avec le passage écouté. Divers autres types d'exercices seront proposés en fonction des difficultés rencontrées.</p> <p>Supports : clips audio ou vidéo préparés par l'enseignant.</p>
Évaluation	<p>CCI : transcriptions à préparer à la maison à partir de documents audio et à rendre (50%) et participation au cours (50%)</p> <p>CT : interrogation orale sur un document audio ou vidéo</p>
<b>TAMB210e</b>	<b>EXPRESSION ORALE EN TAMOUL 2</b>
Descriptif	<p>Objectif : S'entraîner à réutiliser les acquis des différents cours et en particulier de ceux de compréhension orale.</p> <p>Suivant les points abordés : jeux de rôles et exercices d'improvisations, exercices plus contraints autour d'éléments syntaxiques, morphologiques et lexicaux précis.</p> <p>Supports fournis par l'enseignant.</p>
Évaluation	<p>CCI : Deux exposés (60%) et participation aux cours (40%)</p> <p>CT : examen oral sur un document</p>
<b>TAMB210f</b>	<b>TRAVAUX PRATIQUES ENCADRES 4</b>
Descriptif	<p>Objectif : étudier et analyser des écrits scientifiques sur les mondes tamouls.</p> <p>Lecture d'œuvres traduites, d'articles, de chapitres d'ouvrage, etc.</p> <p>Recherche bibliographique, exercices d'analyse et de synthèse.</p> <p>Supports : photocopiés fournis par l'enseignant.</p>
Évaluation	<p>CCI : trois fiches de lecture</p> <p>CT : en cas de validation finale, préparation d'un dossier sur une thématique choisie par l'étudiant avec l'accord de l'enseignant encadrant <b>en début de semestre</b> (ne pas attendre la dernière minute pour préparer cette épreuve !).</p>
<b>TAMA310a</b>	<b>LITTÉRATURE TAMOULE PRÉMODERNE 1</b>
Descriptif	<p>Les séances seront utilisées pour une présentation de la littérature tamoule ancienne et médiévale.</p> <p>Les étudiants devront acquérir à la fois le lexique tamoul de la littérature ainsi que des notions d'histoire et d'analyse littéraire.</p>
Évaluation	<p>CCI : un dossier, un exposé et un examen écrit.</p> <p>CT : dossier sur une thématique littéraire choisie en accord avec l'enseignant <b>en début de semestre</b> (ne pas attendre la dernière minute pour préparer cette épreuve !)</p>
<b>TAMA310b</b>	<b>LITTÉRATURE TAMOULE MODERNE ET CONTEMPORAINE 1</b>
Descriptif	<p>Objectif : Se familiariser avec plusieurs auteurs tamouls</p>

	contemporains et s'entraîner à la traduction dans le sens tamoul - français Préparation individuelle de nouvelles tamoules contemporaines. Explication des difficultés rencontrées, présentation des auteurs, correction des exercices de version, analyse ponctuelle de champ lexicaux. Support fournis par l'enseignant.
Évaluation	CCI : test à la fin de chaque texte (50%) et un examen écrit (50%). CT : écrit d'une heure trente sur les textes étudiés pendant le semestre (version et questions)
<b>TAMA310c</b>	<b>TAMOUL PARLÉ (compréhension et expression) 3</b>
Descriptif	Objectif : Parvenir à comprendre des conversations et à s'exprimer en tamoul soutenu adapté à un contexte un peu formel. A l'aide de divers supports, entraînement à la compréhension – reprise par l'enseignant des passages difficiles à comprendre ou mal compris. Par la mise en place d'un contexte précis fourni par l'enseignant, pratique de jeux de rôle, dialogues, conversations Supports : clips vidéo – extraits de films, de séries télévisées ou de pièces de théâtre.
Évaluation	CCI : évaluation de la participation au cours (40%), deux exposés (60%) CT : examen oral sur la base d'un extrait de vidéo.
<b>TAMA310d</b>	<b>MEDIAS TAMOULS 1</b>
Descriptif	Objectif : Se familiariser avec la langue de la presse écrite d'information en tamoul – Pouvoir se repérer dans le contenu d'un article – Acquérir les bases du vocabulaire de la presse d'information. Lecture d'articles de journaux d'information en tamoul – apprentissage du lexique et des tournures spécifiques de ce type de langue – entraînement à la rédaction de textes d'imitation. Ponctuellement, exercices de thème (du français vers le tamoul). Supports fournis par l'enseignant.
Évaluation	CCI : deux partiels écrits d'une heure trente et une revue de presse à l'oral CT : un examen écrit d'une heure trente
<b>TAMA310e</b>	<b>CINÉMA TAMOUL</b>
Descriptif	Objectif : approfondir la compréhension orale et faire des analyses critiques en tamoul Après une présentation générale de l'histoire du cinéma tamoul indien, le cours sera consacré à une thématique cinématographique différente chaque année Supports : films en version originale
Évaluation	CCI : Deux exposés (60%) et participation aux cours (40%) CT : examen oral sur un extrait de film étudié en cours.
<b>TAMB310a</b>	<b>LITTÉRATURE TAMOULE PRÉMODERNE 2</b>
Descriptif	Approfondissement de la lecture de textes anciens et médiévaux
Évaluation	CCI : un dossier, un exposé et un examen écrit. CT : dossier sur une thématique littéraire choisie en accord avec l'enseignant <b>en début de semestre</b> (ne pas attendre la dernière

	minute pour préparer cette épreuve !)
<b>TAMB310b</b>	<b>LITTÉRATURE TAMOULE MODERNE ET CONTEMPORAINE 2</b>
Descriptif	<p>Objectif : Pouvoir lire de manière suivie un texte littéraire en tamoul contemporain. S'habituer à divers styles, oral, écrit, dialectes. S'entraîner au résumé. Élargissement du vocabulaire à un registre plus écrit.</p> <p>Les cours seront l'occasion de faire le point sur les passages lus et préparés par les étudiants avant le cours : pratique du résumé, exploration du lexique, discussion autour du style, de la thématique, etc.</p> <p>Supports fournis par l'enseignant.</p>
Évaluation	<p>CCI : test à la fin de chaque texte (50%) et un examen écrit (50%).</p> <p>CT : écrit d'une heure trente sur les textes étudiés pendant le semestre (version et questions)</p>
<b>TAMB310c</b>	<b>TAMOUL PARLÉ (compréhension et expression) 4</b>
Descriptif	<p>Objectif : Se familiariser avec des formes dialectales et/ou formelles de tamoul (langues des médias, hors infos, discours religieux, joutes oratoires type <i>paṭṭimaṅṅam</i>, etc.). Acquérir davantage d'aisance à l'oral, explorer des niveaux de langue plus soutenus ou plus dialectaux.</p> <p>Sur la base de divers documents audio et vidéos et avec l'aide de l'enseignant, élucider les difficultés pouvant se présenter, vérifier la justesse de ce que l'on comprend, s'habituer à prendre quelques notes pour redire ce que l'on vient d'entendre et s'en servir éventuellement pour le transcrire à l'écrit.</p> <p>Supports fournis par l'enseignant.</p>
Évaluation	<p>CCI : évaluation de la participation au cours (40%), deux exposés (60%)</p> <p>CT : examen oral sur la base d'un extrait de vidéo.</p>
<b>TAMB310d</b>	<b>MÉDIAS TAMOULS 2</b>
Descriptif	<p>Objectif : Se familiariser avec les médias audio et vidéo d'information en tamoul.</p> <p>Sur la base de documents audio ou vidéo, exercices de compréhension, de traduction et d'imitation.</p>
Évaluation	<p>CCI : un partiel écrit d'une heure trente et deux revue de presse à l'oral</p> <p>CT : un examen oral d'une heure trente</p>
<b>TAMB310e</b>	<b>ÉTUDE DE SOURCES HISTORIQUES TAMOULES</b>
Descriptif	<p>Les cours seront consacrés à la lecture de textes historiques tamouls (archives, inscriptions, etc.).</p> <p>Autour d'une thématique présentée par l'enseignant, les étudiants devront analyser, traduire et synthétiser des textes épigraphiques, d'archives, etc. en tamoul.</p>
Évaluation	<p>CCI : trois examens écrits.</p> <p>CT : écrit d'une heure trente sur les textes étudiés pendant le semestre (version et questions).</p>

# Ressources utiles pour les étudiants

## Bibliographie

### Dictionnaires

KRIYĀVIṆ TARKĀLAT TAMIL AKARĀTI, TAMIL-TAMIL-ĀṆKILAM

1992 *Dictionary of Contemporary Tamil (Tamil-Tamil-English)*, [pls réimp.], Cennai : Cre-A.

TAMIL LEXICON

\*1982 7 vols., réimp., University of Madras.

### Grammaires

Annamalai, E. & Steever, S. B.

1998 « Modern Tamil », dans *The Dravidian Languages*, S. B. Steever (ed.), London & New York : Routledge, p. 75-99.

Beythan, Hermann

1943 *Praktische Grammatik der Tamilsprache*, Leipzig : Otto Harrassowitz.

Lehmann, Thomas

1989 *A Grammar of Modern Tamil*, Pondicherry : Pondicherry Institute of Linguistics and Culture.

Lehmann, Thomas

1998 « Old Tamil », dans *The Dravidian Languages*, S. B. Steever (ed.), London & New York : Routledge, p. 75-99.

Meile, Pierre

1945 *Introduction au tamoul*, Paris : G. P. Maisonneuve.

Rajam, V. S.

1992 *A Reference Grammar of Classical Tamil Poetry*, Philadelphia : American Philosophical Society.

Schiffman, Harold F.

1999 *A Reference Grammar of Spoken Tamil*, Cambridge : Cambridge University Press.

Vinson, Julien

1903 *Manuel de la Langue Tamoule (grammaire, textes, vocabuaire)*, Paris : Imprimerie Nationale.

Wilden, Eva

2018 *Grammar of Old Tamil for Students*, Pondichéry : Institut français de Pondichéry – NETamil – École française d'Extrême-Orient, Collection Indologie 137.

### Manuels

Asher, R. E. & Annamalai, E.

2002 *Colloquial Tamil, The Complete Course for Beginners*, London & New York : Routledge.

Gair, J. W. ; Suseendirajah, S. & Karunatilaka, W. S.

2005 *An Introduction to Spoken Tamil*, Colombo : S. Godage and Brothers.

Hart, Kausalya & Ghasarian, Christian

1996 *Tamoul pour débutants, Leçons et corrigés des exercices*, Paris : Librairie Orientaliste Paul Geuthner

Murugaiyan, Appasamy

- 2000 *Vanakkam (bonjour), méthode d'initiation à la langue tamoule*, Paris : Bibliothèque publique d'information - Centre Georges Pompidou.
- Renganathan, Vasu  
2011 *Tamil Language in Context : A Comprehensive Approach to Learning Tamil*, Philadelphia : University of Pennsylvania.
- Sethupathy, Elisabeth & Kasi, N. M.  
2002 *Le tamoul sans peine : langue parlée*, Chennevières-sur-Marne : Assimil.
- Sethupathy, Elisabeth  
2015 *Parlons tamoul*, Paris : L'Harmattan.

## Littérature et Civilisation

- Gros, François  
\*1977 « Littératures dravidiennes », dans *Histoires des littératures*, Queneau R. (dir.), t. 1, collection « Encyclopédie de la Pléiade », Paris : Gallimard, p. 948-1025.
- Zvelebil, Kamil V.  
1974 « Tamil Literature », dans *A History of Indian Literature*, vol.X/1, Wiesbaden : Harrassowitz.  
1975 *Tamil Literature*, Leiden : E. J. Brill.  
1986 « The Term 'Tamil' », *International Journal of Dravidian Linguistics* 15-1, p. 1-10.  
1995 *Lexicon of Tamil Literature*, Leiden : E. J. Brill.  
1997 « Les idées-piliers de la tradition linguistique tamoule », *JA* 285-1, p. 281-300.
- Shulman, David  
2016 *Tamil : a biography*, Cambridge (Mass.), London : The Belknap Press of Harvard University Press.
- Schalk, P.  
2011 *The Tamils : From the Past to the Present. Celebratory Volume in Honour of Professor Ālvapillai Vēluppillai at the Occasion of his 75th Birthday*, Colombo-Chennai : Kumaran Book House.

## Sites Internet

- Les éditions Cre-A (dictionnaire en ligne) : <https://www.crea.in/index.php>
- *Tamil Lexicon* en ligne : <https://dsal.uchicago.edu/dictionaries/tamil-lex/>
- Tamil Language in Context : <http://www.southasia.sas.upenn.edu/tamil/index.html>
- E-textes en tamoul : <http://gretel.sub.uni-goettingen.de/gretel.html#Drav>
- Journal The Hindu en tamoul : <https://www.hindutamil.in>

## Bibliothèques spécialisées

- BULAC
- Maison de l'Asie (Fonds EFEO et CEIAS), 22 av du Président Wilson 75116 Paris
- Bibliothèque nationale de France, Département des manuscrits (site Richelieu)
- Bibliothèque de la Société Asiatique, Collège de France